

DODATOK č. 1

k Zmluve o výpožičke nebytových priestorov č. 01/2020 zo dňa 16.10.2020 uzavretá v zmysle § 13 zák. č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej len „dodatok č. 1“)

Zmluvné strany:

Požičiavateľ: Slovenská republika
Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny
Špitálska 8, 812 67 Bratislava
Štatutárny orgán: Ing. Karol Zimmer, generálny riaditeľ
V zastúpení: Ing. Viera Vančová, PhD., riaditeľka úradu,
oprávnená na základe IN č. 050/2016
IČO: 30 794 536 **DIČ:** 2021777780
Fakturačná a korešpondenčná adresa: Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Trnava
Jána Bottu č.4, 917 01 Trnava
IČO : 30794536
DIČ : 2021777780
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Bratislava
Číslo účtu :
IBAN:
Telefón: +421332440190
V zmysle § 5 ods. 2 zákona 453/2003 Z. z. o orgánoch štátnej správy v oblasti sociálnych vecí, rodiny a služieb zamestnanosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov s účinnosťou od 01.01.2015 je Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Trnava preddavková organizácia zapojená na rozpočet Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny, ktoré je od 1.1.2015 správcom predmetného majetku štátu. V zmysle IN č. 050/2016 riaditeľ Úradu práce, sociálnych vecí a rodiny Trnava je oprávnený uzatvoriť tento dodatok č. 1 v mene generálneho riaditeľa Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny. (ďalej len „požičiavateľ“)

a

Vypožičiavateľ : Slovenská republika
Štátna školská inšpekcia
Sídlo : Staré grunty 52, 841 04 Bratislava
V zastúpení: Mgr. Alžbeta Štofková Dianovská, hlavná školská inšpektorka,
na základe poverenia Číslo: 2020-17770:1-B2621 zo dňa 20.10.2020
IČO : 31797857
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Bratislava ,
IBAN:
Telefón: 02/32195811
Právna forma: štátna rozpočtová organizácia v zriaďovateľskej pôsobnosti Ministerstva školstva SR zriadená Zriaďovacou listinou č. 1754/99-12 zo dňa 02.12.1999 v znení neskorších dodatkov

Vypožičiavateľ bol zriadený zákonom č. 95/2000 Z.z. o Inšpekcii práce a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

(ďalej len "vypožičiavateľ")

(požičiavateľ a vypožičiavateľ ďalej spolu aj ako „zmluvné strany“)

Preambula

1. Zmluvné strany uzatvorili dňa 16.10.2020 Zmluvu o výpožičke nebytových priestorov č. 01/2020 uzavretá v zmysle § 13 zák. č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov medzi SR- Ústredím práce, sociálnych vecí a rodiny ako požičiavateľom a SR – Štátnou školskou inšpekciou ako vypožičiavateľom, na dobu určitú 5 rokov (ďalej len „zmluva“), na základe ktorej vypožičiavateľ užíva nebytové priestory spolu o výmere 392,67 m² v budove na ul. Jána Bottu č. 4 v Trnave v správe Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny v k.ú. Trnava, obec Trnava, okres Trnava zapísanej v KN na LV č. 5891 vedenom katastrálnych odborom Okresného úradu Trnava.
2. V súlade s článkom VI bod 3 zmluvy sa zmluvné strany, z dôvodu rozšírenia predmetu výpožičky o nebytové priestory spolu o výmere 58,67 m² a s tým súvisiace zvýšenie úhrad za služby spojené s výpožičkou, dohodli na tomto dodatku č.1, ktorým sa mení a dopĺňa zmluva nasledovne:

Článok I

Predmet dodatku č. 1

1. **V článku I, bod 2 sa nahrádza posledná veta novým znením nasledovne:**
Celková výmera podlahovej plochy budovy súpisné číslo 2753 je 8180,18 m².
2. **V článku I bod 3 zmluvy sa pôvodný text vypúšťa a nahrádza sa novým znením nasledovne:**
„3. Požičiavateľ na základe tejto zmluvy prenecháva vypožičiavateľovi na bezplatné dočasné užívanie **nebytové priestory** na 6. poschodí v budove uvedenej v bode 2 tohto článku zmluvy, **spolu o výmere 451,34 m²**, podľa situačného plánu **v prílohe č.1**, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy, a to:

a) kancelárske priestory spolu o výmere 304,18 m²
kancelárie č. 601, 602, 604, 605, 606, 607, 608, 609 a 610

b) spoločné priestory spolu o výmere 147,16:
chodba49,28 m²
loggie50,40 m²
spojovacie chodbičky22,56 m²
hygienické zariadenia 24,92 m²
(ďalej spolu ako „predmet výpožičky“)

3. V článku I bod 4 zmluvy sa pôvodný text vypúšťa a nahrádza sa novým znením nasledovne:

„4. Predmet výpožičky bol podľa Rozhodnutia požičiavateľa č. 05/2020 zo dňa 05.06.2020 a podľa Rozhodnutia požičiavateľa č. 01/2021 zo dňa 14.09.2021 vyhlásený za dočasne prebytočný majetok štátu v súlade s § 3 ods. 4 zákona NR SR č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov.“

4. V článku III bod 1 zmluvy sa pôvodný text vypúšťa a nahrádza sa novým znením nasledovne:

„1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať náklady za jednotlivé služby uvedené v tomto bode, poskytovanie ktorých je spojené s bezplatným užívaním predmetu výpožičky, a to podľa skutočných nákladov prepočítaných pomerom vypožičiavateľom užíwanej plochy 451,34 m² a celkovej výmery podlahovej plochy budovy požičiavateľa, ktorá je 8180,18 m². Dočasne užívaná plocha vypožičiavateľom je vo výške 5,517 % z celkových prevádzkových nákladov na administratívnu budovu požičiavateľa, a to:

Špecifikácia prevádzkových nákladov a poskytovaných služieb:

- náklady za dodávku tepelnej energie a TÚV
- náklady na elektrickú energiu
- náklady na vodné , stočné a dažďovú vodu
- náklady na deratizáciu, dezinfekciu a plynovanie
- náklady na likvidáciu komunálneho odpadu
- náklady na informačnú a strážnu službu
- náklady na údržbu , revízie a opravy VTZ
- náklady na poistné
- náklady na daň z nehnuteľnosti

5. Článok VI „Záverečné ustanovenia“ sa mení na Článok VII „Záverečné ustanovenia“ z dôvodu prečíslovania článkov v zmysle bodu 5 tohto článku Dodatku č. 1.

6. Za článok V „Trvanie a zánik zmluvy“ sa vkladá nový Článok VI „ Osobitné protikorupčné ustanovenia“, ktorý znie nasledovne:

**Článok VI
Osobitné protikorupčné ustanovenia**

1. Zmluvné strany sa nesmú dopustiť, nesmú schváliť, ani povoliť žiadne konanie v súvislosti s dojednávaním, uzatváraním alebo plnením zmluvy, ktoré by spôsobilo, že by zmluvné strany alebo osoby ovládané zmluvnými stranami porušili akékoľvek platné protikorupčné všeobecne záväzné právne predpisy. Táto povinnosť sa vzťahuje najmä na neoprávnené plnenia, vrátane urýchľovacích platieb (facilitation payments) verejným činiteľom, zástupcom alebo zamestnancom orgánov verejnej správy alebo blízkym osobám verejných činiteľov, zástupcov alebo zamestnancov orgánov verejnej správy.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že neponúknu, neposkytnú, ani sa nezaviažu poskytnúť žiadnemu zamestnancovi, zástupcovi alebo tretej strane konajúcej v mene druhej zmluvnej strany a rovnako neprijme, ani sa nezaviaže prijať od žiadneho zamestnanca,

zástupcu alebo tretej strany konajúcej v mene druhej zmluvnej strany žiadny dar, ani inú výhodu, či peňažnú alebo inú, v súvislosti s dojednávaním, uzatváraním alebo plnením zmluvy.

3. Zmluvné strany sa zaväzujú bezodkladne informovať druhú zmluvnú stranu, pokiaľ si budú vedomé alebo budú mať konkrétne podozrenie na korupciu pri dojednávaní, uzatváraní alebo pri plnení tejto zmluvy.
 4. V prípade, že akýkoľvek dar alebo výhoda v súvislosti s dojednávaním, uzatváraním alebo plnením zmluvy je poskytnutý zmluvnej strane alebo zástupcovi zmluvnej strany v rozpore s týmto článkom zmluvy, môže zmluvná strana od zmluvy odstúpiť.“
- 7. *Ostatné ustanovenia zmluvy, ktoré neboli dotknuté týmto dodatkom č. 1, ostávajú nezmenené a aj naďalej v platnosti.***

Článok II

Záverečné ustanovenia

1. Tento dodatok č.1 k zmluve nadobúda platnosť podľa § 13 ods. 9 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov dňom udelenia súhlasu zriaďovateľa požičiavateľa, t.j. Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny SR a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
2. Dodatok č. 1 je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy o výpožičke nebytových priestorov č. 01/2020 zo dňa 16.10.2020.
3. Dodatok č. 1 je vyhotovený v siedmich (7) rovnopisoch, z ktorých tri (3) dostane vypožičiavateľ, tri (3) požičiavateľ a jedno vyhotovenie Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny SR na archívne účely.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si dodatok č.1 prečítali, jej obsahu porozumeli, dodatok č. 1 nebol uzatvorený v tiesni ani za zvlášť nevýhodných podmienok, a na znak súhlasu s jeho obsahom ho vlastnoručne podpisujú.

V Trnave dňa

V Trnave dňa

Za požičiavateľa:

Za vypožičiavateľa:

Ing. Karol Zimmer, generálny riaditeľ
V zastúpení Ing. Viera Vančová, PhD.
riaditeľka ÚPSVaR Trnava

Mgr. Alžbeta Štofková Dianovská
hlavná školská inšpektorka